

感受英语的魅力



智慧英文
感悟篇

体验英语的快乐

我爱 | 英文

美国英语语言协会(强力推荐)

感悟收获

Perception of Gains



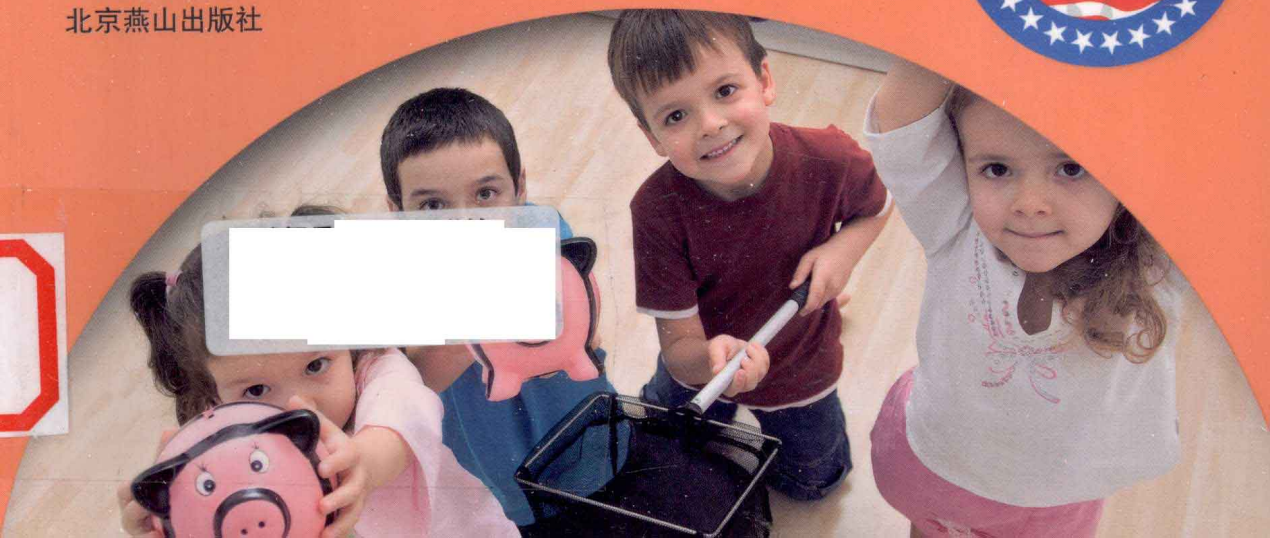
★语言学习者阅读本书,可以提高文学素养,开阔视野,陶冶情操
★翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译

英语学习最佳读本

雄视教辅书界「畅销3年」

刘彦军 高华军◎主编

北京燕山出版社



感受英语的魅力



智慧英文
感悟篇章

体验英语的快乐

我爱|英文

美国英语语言协会(强力推荐)

感悟收获

Perception of Gains



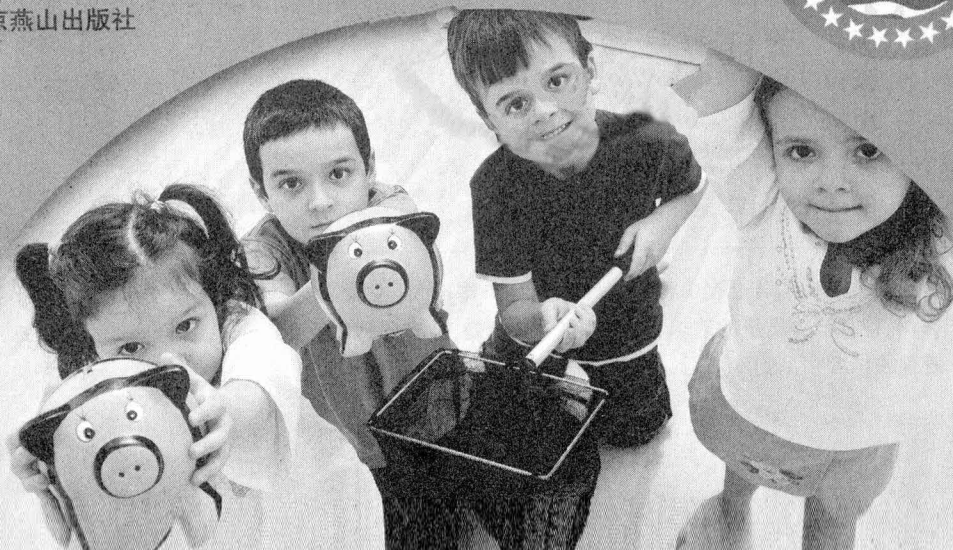
★语言学习者阅读本书,可以提高文学素养,开阔视野,陶冶情操
★翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美的译文对比推敲,欣赏佳译

英语学习最佳读本

雄视教辅书界「畅销3年」

刘彦军 高华军◎主编

北京燕山出版社



图书在版编目(CIP)数据

感悟收获:英汉对照/刘彦军,高华军主编. —北京:
北京燕山出版社,2009.9 (2011年7月重印)
(美妙英文:感悟篇)
ISBN 978-7-5402-2115-7

I. 感… II. ①刘…②高… III. ①英语-汉语-对照读
物②散文-作品集-世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第141424号

感悟收获

责任编辑: 孙婷/马明仁
出版发行: 北京燕山出版社
社 址: 北京市宣武区陶然亭路53号
邮政编码: 100054
印 刷: 大厂县回族自治县正兴印务有限公司
经 销: 全国新华书店
开 本: 700×1000 1/16
印 张: 160
印 次: 2011年7月第2次印刷
书 号: ISBN 978-7-5402-2115-7
定 价: 258.00元(全十册)

本系列丛书在编著过程中,由于时间仓促,工作量大,未能及时与部分所选文章的作者一一取得联系,本着对书稿质量的追求,又不忍将美文割爱,故冒昧地将文章选录书中。

请有关作者在见到本书后,主动与我们联系。

目 录

CONTENT

以书为伴	1
<i>Companionship of Books</i>	3
两颗橡子	5
<i>Two Acorns</i>	6
小女孩的梦想	7
<i>A Little Girl's Dream</i>	9
当梦想不及格	11
<i>Follow Your Dream</i>	13
人就是自己环境的创造者	15
<i>Man Is the Causer of His Circumstances</i>	17
幸福是一种感觉	19
<i>Blessed</i>	20
我的生活真的那么糟吗?	21
<i>Is My Life Really Bad</i>	22
用快乐装点生活	24
<i>Taking Your Fun Every Day as You Work</i>	26
拥有什么样的人生取决于你自己	28
<i>What You Make of Your Life is up to You</i>	30

目 录

CONTENT

心中的歌	32
<i>Heart Song</i>	34
离去了,却不能忘记	36
<i>Gone, Yet not Forgotten</i>	37
追忆似水年华	39
<i>Hanover Square</i>	42
二十年结婚纪念	45
<i>On Our Twentieth Wedding Anniversary</i>	47
论爱情	49
<i>On Love</i>	51
世上最伟大的工作	53
<i>The Most Important Job of the World</i>	54
精神	56
<i>The Mental Phase</i>	58
物质	60
<i>The Physical Phase</i>	62
以特定的方式思考	64
<i>Thinking in the Certain Way</i>	66



目录

CONTENT

用事实说话	68
<i>Speaking with the Fact</i>	69
咸咖啡	71
<i>The Salty Coffee</i>	73
爱能持续到永远	75
<i>Love Can Last Forever</i>	77
一个男孩的心愿	79
<i>A Boy with a Mission</i>	82
母女情结	86
<i>Connection</i>	88
一生的收获	90
<i>Catch of a Lifetime</i>	92
凡人智慧	94
<i>Food for Thought</i>	95
生命的波纹	96
<i>The Splashes of Life</i>	97
父亲和曼陀林	98
<i>Dad Sure Could Play that Mandolin</i>	100



目录

CONTENT

用心良苦	103
<i>Thinking Through a Matter</i>	104
关于成就和梦想	105
<i>On Achievements and Dreams</i>	106
态度决定成功	107
<i>Attitudes towards Success</i>	108
每个成功者都知道的秘密	109
<i>Secrets Every Achiever Knows</i>	113
每个女人都美丽	117
<i>Every Woman is Beautiful</i>	119
生命的过客	121
<i>A Little Piece of Me</i>	123
每一天都是上帝的恩赐	125
<i>Everyday is a Gift</i>	127
想想好事情	129
<i>Try to Remember the Good Things</i>	130
何为家	131
<i>What Is a Home</i>	132

目录

CONTENT

说出心里话	133
<i>Words from the Heart</i>	135
溢满鲜花的巴士	137
<i>Flowers on the Bus</i>	139
痛苦是错误思想的结果	141
<i>Effect of Wrong Thought is Suffering</i>	144
不要让自己债务缠身	147
<i>Great Debtors</i>	149
暮钟	151
<i>Those Evening Bells</i>	152
让我们成为更有爱心的人	153
<i>The More Loving One</i>	154
假若满天都是阳光	155
<i>If All the Skies Were Sunshine</i>	156
如何充分认识自我	157
<i>How to Understand Oneself Thoroughly</i>	158
伟大的创业生涯,从扫办公室开始	159
<i>A Great Career,Begining to Sweep the Office</i>	160



目录

CONTENT

很快.....	161
<i>Very Soon</i>	163
幸运儿的秘诀	165
<i>The Secrets of Lucky Dog</i>	167
当我日渐老去的时候	169
<i>The Day That You See Me Old</i>	171
爱她甚于爱自己	173
<i>Love Her More Than Yourself</i>	176
山丘上的靴子	179
<i>Boots on the Hill</i>	181
长大成人	183
<i>Coming of Age</i>	185
生命的反射	188
<i>The Echo</i>	189
七美元的梦想	190
<i>A Seven-dollar Dream</i>	194
我的手镯	198
<i>My Bracelet</i>	200

目录

CONTENT

一双新鞋	202
<i>New Pair of Shoes</i>	205
莫扎特致妻子	209
<i>Mozart to His Wife</i>	210
拿破仑致约瑟芬	211
<i>Napoleon to Josephine</i>	212
约瑟芬致拿破仑	213
<i>Josephine to Napoleon</i>	214
内卡河上木筏行	215
<i>Rafting Down the Neckar</i>	218
如花的托斯卡纳	222
<i>Flowery Tuscany</i>	226
悲情罗曼史	230
<i>Story of Regret</i>	233
困境中的福祉	236
<i>The Blessing in Adversity</i>	237
攀登峰顶	239
<i>Reaching the Top of the Mountain</i>	240



目 录

CONTENT

一个人的舞会	241
<i>A Place to Stand</i>	243
让爱常驻	245
<i>Let Go of Love</i>	246

以书为伴

佚名

读书的过程就如与无数人在交谈一样。

看一个人交了什么样的朋友,就能看出他的为人。同样,看一个人读些什么书,也能了解他的为人。这只因书与人一样,都可以成为人的朋友,而我们总要作出最佳选择,无论是书还是人。

好书如好友,过去如此,现在仍旧如此,从未改变过。书是我们最沉静,也是最快乐的伙伴。当我们遭受到不幸或是痛苦之时,它们从不会弃我们于不顾,而是对我们始终如一。在我们年轻时,书本给予我们欢乐和教导;我们年迈时,又给予我们慰藉和鼓励。

人们常常因同时爱上一本书而找到彼此的知己。这与有时两个人会因为同时仰慕另外一人而结为友伴是一个道理。古谚说:“爱屋及乌”,而“爱其人,也要爱其珍爱之书”这句话里却含有更多的哲理。书是更忠诚更高尚的情感纽带。人们可以通过喜爱同一个作者而彼此息息相通。他们的思想同作者的思想相交融,从而使自己的思想与作者的思想紧密相连。

哈兹利特曾说过:“书如清风,渗透到我们的心灵间;诗里行间的字句总会融入到我们的血液之中。青年时我们所读的书,年老时仍旧会想起,恍如一切就发生在身边。书籍价廉物美,我们可以在书香中呼吸。”

一本好书往往是作者的人生结晶,包含着作者一生的思想精华。这是因为人的一



生,在很大程度上都是靠自己的思想而生存着。因此,好书就是金玉良言的总汇,是作者思想的宝藏。若能将这些思想铭记于心,它们就会成为我们永久的朋友和永恒的心灵慰藉。菲利普·悉尼爵士说过:“与高尚思想为伴的人永不寂寞。”

当我们面临诱惑的时候,纯真的思想会如仁慈的天使一样,净化并守护着我们的灵魂,从而促使善行的萌芽。因为金玉良言总会使我们作出善行。

书籍具有不朽的本质,是人类通过勤奋努力得来的最长久的产物。庙宇会坍塌,雕像会腐朽,书籍却会永存。伟大的思想不会因时间的流逝而磨灭它本来的光辉,正如千百年前作者脑海中的思想一样,仍是历久弥新。他们的言论和思想如今仍被印在书本上,鲜明而有力地展现在我们面前。时间的唯一作用就是去除文学作品中的糟粕,因为只有真正的佳作才会流芳百世。

书籍引导我们与优秀的人物为伍,把我们带到伟人面前,如闻其声、如观其行、如见其人,从而同他们的情感相交融,悲喜与共。他们的感受成为我们的人生体验,而我们又仿佛是在作者描绘的人生舞台上与他们同台演出。

伟大的思想与美好的思想永远不会在这个世界上消失。它们会被载入史册,名扬四海。书是人们至今仍在聆听的智慧之声。我们永远都会受到伟大思想的熏陶,与千百年前一样,英才们的智慧,仍显示着其鲜活的生命力。

Companionship of Books

Anonymous

Reading books is like talking with thousands of people.

A man may usually be known by the books he reads as well as by the company he keeps; for there is a companionship of books as well as of men; and one should always live in the best company, whether it be of books or of men.

A good book may be among the best of friends. It is the same today that it always was, and it will never change. It is the most patient and cheerful of companions. It does not turn its back upon us in times of adversity or distress. It always receives us with the same kindness, amusing and instructing us in youth, and comforting and consoling us in age.

Men often discover their affinity to each other by the love they have each for a book. — just as two persons sometimes discover a friend by the admiration which both have for a third. There is an old proverb, “Love me love my dog.” But there is more wisdom in this: “Love me love my book.” The book is a truer and higher bond of union. Men can think, feel, and sympathize with each other through their favorite author. They live in him together and he, and be in them.

“Books,” said Hazlitt, “Wind into the heart; the poet’s verse slides in the current of our blood. We read them when young, we remember them when old, We feel that it has happened to ourselves. They are to be had very cheap and good. We breathe but the air of



books.”

A good book is often the best urn of a life enshrining the best that life could think out; for the world of a man's life is, for the most part, but the world of his thoughts. Thus the best books are treasuries of good words, the golden thoughts, which, remembered and cherished, become our constant companions and comforters. They are never alone, said Sir Philip Sidney, “that are accompanied by noble thoughts.”

The good and true thought may in times of temptation be as an angel of mercy purifying and guarding the soul. It also enshrines the germs of action, for good words almost always inspire to good works.

Books possess an essence of immortality. They are by far the most lasting products of human effort. Temples and statues decay, but books survive. Time is of no account with great thoughts, which are as fresh today as when they first passed through their author's minds, ages ago. What was then said and thought still speaks to us as vividly as ever from the printed page. The only effect of time has been to sift out the bad products; for nothing in literature can long survive but what is really good.

Books introduce us into the best society, they bring us into the presence of the greatest minds that have ever lived. We hear what they said and did; we see them as if they were really alive; we sympathize with them, enjoy with them, grieve with them; their experience becomes ours, and we feel as if we were in a measure actors with them in the scenes which they describe.

The great and good do not die even in this world. Embalmed in books, their spirits walk abroad. The book is a living voice. It is an intellect to which one still listens. Hence we ever remain under the influence of the great men of old. The imperial intellects of the world are as much alive now as they were ages ago.

两颗橡子

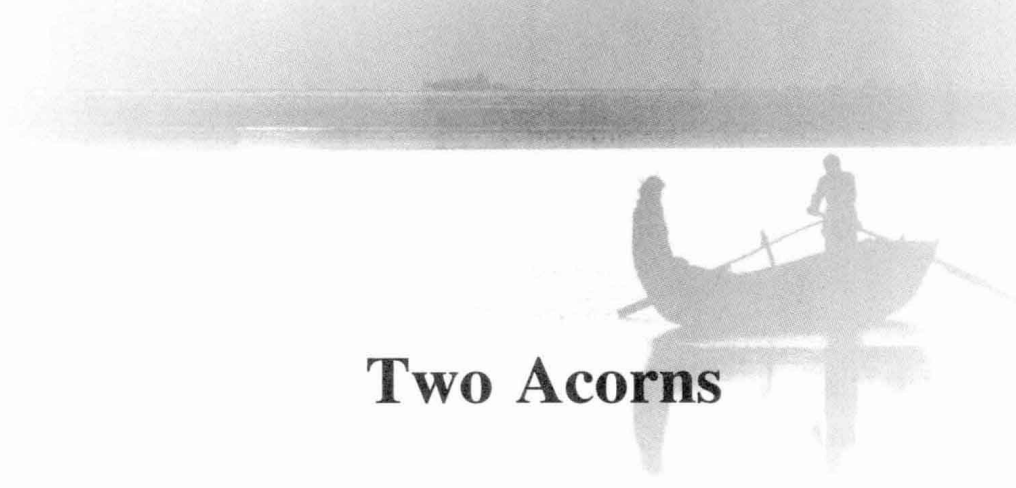
佚名

假如你想要了解逆境,那就从同一棵橡树上取两颗尽量相似的种子,把它们种在不同的地方。一颗种在浓密的丛林中,另一颗则丢在山丘上。

这是接下来所发生的:孤独挺立的橡树无法躲避每一次暴风雨。它的根伸向四面八方,紧紧抓住岩石,深深扎入大地。每一条根须都为这个成长中的巨大植物的稳固而奋斗,似乎预知它会遭遇各种猛烈的打击。有时,它的高度看似经过多年才有所增长,其实不然,它一直在用自己的能量来推动一条根须穿过一块巨石,以便更为稳固。之后,它再次傲然挺立,时刻抵御着暴风雨并向上生长。肆虐的狂风也不再是它的对手,而且狂风的每次攻击都只会让橡树从内到外的每根纤维更加坚韧。

那么,种在丛林中的那颗橡子呢?它长出一棵纤细、柔弱的小苗,同丛林中的巨大橡树抢夺养料和空间。它躲在邻居的荫须下,认为无须更远更广地伸展根须来支撑自己。

不要害怕逆境,欢迎它吧!那是你通往最后成功的必经之路。



Two Acorns

Anonymous

If you want to understand adversity, take two identical acorns from the same oak tree and plant them in two different locations. Plant the first in the middle of a dense forest, and the other on a hill by itself.

Here's what will happen. The oak standing alone is exposed to every storm. Its roots reach out in every direction, clutching the rocks and piercing deep into the earth. Every rootlet lends itself to steady the growing giant, as if in anticipation of fierce conflict with the elements. Sometimes its upward growth seems checked for years, but all the while it has been expending its energy in pushing a toot across a large rock to gain a firmer anchorage. Then it shoots proudly aloft again, prepared to defy the hurricane. The gales which sport so rudely with its wide branches find more than their match, and only serve still further to toughen every, minutest fiber from pith to bark.

What about the acorn planted in the forest? It becomes awake, frail sapling having to compete with giant oaks for nutrients' and space. And since it is protected by its neighbors, the little oak doesn't sense the need to spread its roots for support.

Don't be afraid of adversity. Welcome it! That's your sure-fire route to ultimate success.